

# Amelia Harnas

French to English  
Medical Translation  
Specialist

*Precise. Passionate. Prompt.*

## CONTACT

afhtranslationservice@gmail.com  
www.afhtranslationservice.com



## EXPERIENCE

### Translator & Reviewer

Telelingua International - *Brussels* | Jul 2017 - present  
Telelingua France - *Paris* | Jan 2018 - present

- Translation of hospitalization and lab reports, serious adverse events, handwritten doctors' notes, official ethics committee correspondence, ICFs, and CVs
- Review and editing of other translators' work

### Post-editor & Translator

Lextrad - *Tortosa, Barcelona, Brussels* | Jul 2016 - Aug 2017

- Post-edited over 950,000 words in technical documents via Trados with delivery on or ahead of deadline

### Translation Apprentice

Diteman Translation - *Portland, OR* | Feb 2008 - Jan 2014

- Translated serious adverse events, hospitalization reports, summary of product characteristics, clinical trial protocols, informed consent forms, official administrative correspondence, and scholarly articles, under the supervision and final proofread of an experienced medical translator

## EDUCATION

### Certification in French to English Translation

NYU School of Professional Studies | 2016  
Final course grade of 98.4% in Medical Translation

### Bachelor of Arts in Graphic Arts & Arts Business

SUNY Empire State College | 2006 | GPA 3.7/4.0  
Included study in Anatomy & Physiology

## SKILLS

- Research
- Trados
- Wordfast
- Adobe Creative Suite
- Termbase & TM management

**Using both Windows & Mac**

## SPECIALIZATIONS

- Serious adverse events
- Medical & lab reports
- Summary of product characteristics
- Informed consent forms
- Clinical trial protocols

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

2017-2018 | Associate Member | American Translators Association  
2017-2018 | Full Member | ProZ Translation Community  
2016-2017 | Member | Assoc. of Maine Interpreters & Translators

## RATES

**Translation:** 35 USD per hour or 0.10 USD per word

**Editing:** 35 USD per hour or 0.03 USD per word

Rates are valid as of January 1, 2018, and may be subject to future review. Rates may be negotiated concerning repetitions.